

VALSTYBINĖ LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJA

PROTOKOLINIS NUTARIMAS DĖL REKOMENDACIJOS „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS SAUGOMŲ INDUOČIŲ AUGALŲ RŪŠIŲ PAVADINIMŲ“

2019 m. rugsėjo 26 d. Nr. PN-6
Vilnius

Vadovaudamasi Svetimžodžių keitimo lietuviškais atitikmenimis tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2000 m. lapkričio 6 d. nutarimu Nr. 1340, Valstybinė lietuvių kalbos komisija nutaria:

Patvirtinti rekomendaciją „Dėl Lietuvos Respublikos saugomų induočių augalų rūšių pavadinimų“ (pridedama).

Komisijos pirmininkas

Audrys Antanaitis

PATVIRTINTA
Valstybinės lietuvių kalbos komisijos
2019 m. rugsėjo 26 d.
protoliniu nutarimu Nr. PN-6

REKOMENDACIJA „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS SAUGOMŲ INDUOČIŲ AUGALŲ RŪŠIŲ PAVADINIMŲ“

Valstybinė lietuvių kalbos komisija rekomenduoja vartoti tokius Lietuvos Respublikos saugomų induočių augalų rūšių pavadinimus:

***Agrimonia* – dirvuolė**

Agrimonia procera – kvapioji dirvuolė

***Agrostemma* – rūgė**

Agrostemma githago – dirvinė rūgė

***Aira* – smilgėnė**

Aira praecox – ankstyvoji smilgėnė

***Ajuga* – vašgina**

Ajuga pyramidalis – stačioji vašgina

***Aldrovanda* – aldrūnė**

Aldrovanda vesiculosa – pūslėtoji aldrūnė

***Allium* – česnākas**

Allium angulosum – kampūotasis česnākas

Allium scorodoprasum – pòrinis česnākas

Allium vineale – dirvinis česnākas

***Alopecurus* – pašiūšēlis**

Alopecurus arundinaceus – juosvavārpis pašiāušēlis

***Alyssum* – laibūnis**

Alyssum gmelinii – smiltvīninis laibēnis

***Anacamptis* – anakūmptis**

Anacamptis morio – mažāsis anakāmptis

***Anagallis* – prógailis**

Anagallis minima – mažāsis prógailis

***Androsace* – vīrskydē**

Androsace filiformis – laibóji vīrskydē

***Arenaria* – smīltē**

Arenaria procera – siauralāpē smīltē

***Arnica* – ūrnika**

Arnica montana – kalnīnē ārnika

***Asplenium* – kalnārūtē**

Asplenium trichomanes – šerīnē kalnārūtē

***Astragalus* – kulkšņē**

Astragalus danicus – juodadañtē kulkšņē

***Betula* – būržas**

Betula humilis – liekninis béržas

Betula nana – béržas kerūžis

***Botrychium* – varpūnis**

Botrychium matricariifolium – šakótasis varpēnis

Botrychium multifidum – daugiaskīltis varpēnis

Botrychium simplex – mažāsis varpēnis

Botrychium virginianum – virģīninis varpēnis

***Bromopsis* – dirsuōlē**

Bromopsis benekenii – mišķīnē dirsuōlē

Bromopsis erecta – stačióji dirsuōlē

***Caldesia* – kaldēzija**

Caldesia parnassifolia – širdžialāpē kaldēzija

***Campanula* – katilēlis**

Campanula bononiensis – bolōninis katilēlis

***Cardamine* – kartūnē**

Cardamine bulbifera – svogūninē kartēnē

Carex – viksvā

Carex buxbaumii – pīevinē viksvā

Carex distans – protarpinē viksvā

Carex filiformis – gaurūotoji viksvā

Carex heleonastes – liūninē viksvā

Carex magellanica – raīstinē viksvā

Carex magellanica subsp. *irrigua* – raīstinēs viksvos klampýninis pórūšis

Carex pediformis – paláipinē viksvā

Carex pediformis subsp. *rhizodes* – paláipinēs viksvos storašāknis pórūšis

Centaurea – bajōrē

Centaurea phrygia – iuodgaļvē baiōrē

Centaurium – širdāžolē

Centaurium littorale – pajūrinē širdāžolē

Cephalanthera – garbānis

Cephalanthera longifolia – kardalāpis garbēnis

Cephalanthera rubra – raudonāsis garbēnis

Chaerophyllum – gūrgždis

Chaerophyllum hirsutum – plaukúotasis gūrgždis

Cirsium – usnīs

Cirsium heterophyllum – ivairialāpē usnīs

Cladium – ratainýtē

Cladium mariscus – šakótoji ratainýtē

Conioselinum – malūdē

Conioselinum tataricum – totōrinē malūdē

Corallorhiza – ilgalūpē

Corallorhiza trifida – nariúotoji ilgalūpē

Corydalis – rūtānis

Corydalis cava – tuščiavidūris rūtēnis

Corydalis intermedia – tārpinis rūtēnis

Cypripedium – klumpāitē

Cypripedium calceolus – plačialāpē klumpāitē

Dactylorhiza – gegūnē

Dactylorhiza cruenta – raibóji gegūnē

Dactylorhiza maculata – dēmétóji gegūnē

Dactylorhiza majalis – plačialāpē gegūnē

Dactylorhiza ochroleuca – gelsvóji gegūnē

Dactylorhiza traunsteineri – siauralāpē gegūnē

Dactylorhiza viridis – žalióji gegūnē

***Dianthus* – gvazdīkas**

Dianthus arenarius – smiltýninis gvazdīkas

Dianthus armeria – gaurúotasis gvazdīkas

Dianthus borbasii – Borbāšo gvazdīkas

Dianthus superbus – puošnūsis gvazdīkas

***Dracocephalum* – žiomēnē**

Dracocephalum ruyschiana – miškīnē žiomēnē

***Epipactis* – skiautalūpis**

Epipactis atrorubens – tamsialāpis skiautalūpis

***Epipogium* – aņtbarzdē**

Epipogium aphyllum – belāpē aņtbarzdē

***Equisetum* – asiūklis**

Equisetum telmateia – didýsis asiūklis

***Erica* – èrika**

Erica tetralix – tyrulīnē èrika

***Eriophorum* – švvlš**

Eriophorum gracile – lieknāsis švvlš

***Eryngium* – zūnda**

Eryngium maritimum – pajúrinē zūnda

***Festuca* – eraičīnas**

Festuca altissima – miškīnis eraičīnas

Festuca psammophila – smēlýninis eraičīnas

***Gagea* – vīštapienē**

Gagea pratensis – píevinē vīštapienē

***Galium* – lipīkas**

Galium rubioides – plačialāpis lipīkas

Galium triflorum – trižiēdis lipīkas

***Gentiana* – gencijōnas**

Gentiana cruciata – melsvāsis gencijōnas

Gentiana pneumonanthe – siauralāpis gencijōnas

***Gentianella* – gencionēlē**

Gentianella amarella – píevinē gencionēlē

Gentianella uliginosa – pēlkinē gencionēlē

***Gladiolus* – kardūlis**

Gladiolus imbricatus – paprastasis kardēlis

***Glaux* – pienāžolē**

Glaux maritima – pajūrinē pienāžolē

***Glyceria* – monāžolē**

Glyceria lithuanica – lietuvīnē monāžolē

***Gratiola* – raitinýtē**

Gratiola officinalis – váistīnē raitinýtē

***Gymnadenia* – plaūretis**

Gymnadenia conopsea – pīevinis plaūretis

Gymnadenia odoratissima – kvapūsis plaūretis

***Hammarbya* – laksvā**

Hammarbya paludosa – pēlkinē laksvā

***Hedera* – gēbenē**

Hedera helix – gēbenē lipīkē

***Helictochloa* – avižāitē**

Helictochloa pratensis – pīevinē avižāitē

***Herminium* – medauniņkas**

Herminium monorchis – vienaguņbis medauniņkas

***Hordelymus* – miļžvīenis**

Hordelymus europaeus – eurōpinis miļžvīenis

***Hydrocotyle* – raistēnē**

Hydrocotyle vulgaris – pēlkinē raistēnē

***Hypericum* – jonāžolē**

Hypericum hirsutum – plaukúotoji jonāžolē

Hypericum montanum – kalnīnē jonāžolē

***Iris* – vīlkdalģis**

Iris sibirica – sibirīnis vīlkdalģis

***Isoetes* – slepīšerē**

Isoetes lacustris – ežerīnē slepīšerē

***Isopyrum* – blignā**

Isopyrum thalictroides – trilāpē blignā

***Juncus* – vīkšris**

Juncus capitatus – galvīnis vīkšris

Juncus gerardi – drūskinis vīkšris

Juncus stygius – pēlkinis vīkšris

***Laphangium* – palēnas**

Laphangium luteoalbum – gelsvāsis palēnas

***Laserpitium* – begālis**

Laserpitium latifolium – plačialāpis begālis

Laserpitium prutenicum – prūsīnis begālis

***Lathyrus* – pelēžirnis**

Lathyrus laevigatus – geltonžiedis pelēžirnis

Lathyrus pisiformis – žirnalāpis pelēžirnis

***Linaria* – lināžolē**

Linaria loeselii – baltijīnē lināžolē

***Liparis* – purvuōlis**

Liparis loeselii – dvielāpis purvuōlis

***Listera* – dviguōnē**

Listera cordata – širdīnē dviguōnē

***Lithospermum* – kietagrūdis**

Lithospermum officinale – vāistinis kietagrūdis

***Lobelia* – lobēlija**

Lobelia dortmanna – ežerīnē lobēlija

***Lycopodiella* – pataisiūkas**

Lycopodiella inundata – patvankīnis pataisiūkas

***Malaxis* – gedūtis**

Malaxis monophyllos – vienalāpis gedūtis

***Melittis* – medumēlē**

Melittis melissophyllum – melisalāpē medumēlē

***Myrica* – sītvaras**

Myrica gale – paiūrīnis sītvaras

***Myriophyllum* – plunksnalāpē**

Myriophyllum alterniflorum – pražangiažiēdē plunksnalāpē

***Najas* – plukēnis**

Najas flexilis – lankstūsis plukēnis

Najas minor – mažās plukēnis

***Nasturtium* – rēžiūkas**

Nasturtium officinale – paprastās rēžiūkas

***Neotinea* – svilā**

Neotinea ustulata – smulkiažiēdē svilā

***Neottianthe* – plikaplaīskē**

Neottianthe cucullata – mišķīnē plikaplaīskē

Nymphoides – plaumuõnè*Nymphoides peltata* – vandenìnè plaumuõnè**Nuphar – lūgnè***Nuphar pumilum* – mažažiēdè lūgnè**Ophrys – òfris***Ophrys insectifera* – mūsinis òfris**Orchis – gegùžraibè***Orchis mascula* – vȳriškoji gegùžraibè*Orchis militaris* – šalmúotoji gegùžraibè**Orobanche – džiovēklè***Orobanche elatior* – didžióji džiovēklè*Orobanche reticulata* – blyškióji džiovēklè**Pedicularis – glīndè***Pedicularis sceptrum-carolinum* – karāliškoji glīndè*Pedicularis sylvatica* – miškinè glīndè**Pilosella – vanagùtè***Pilosella echinoides* – šurkščióji vanagùtè**Pinguicula – tūklè***Pinguicula vulgaris* – paprastóji tūklè**Poa – mīglè***Poa remota* – retažiēdè mīglè**Polemonium – palemònas***Polemonium caeruleum* – mēlvnāsis palemònas**Polystichum – spvglaīnis***Polystichum aculeatum* – miškinis spvglaīnis**Potamogeton – plūdè***Potamogeton acutifolius* – smailialāpè plūdè*Potamogeton trichoides* – siūlinè plūdè**Primula – raktāžolè***Primula farinosa* – raktāžolè pelenēlè**Prunella – iuodgaīvē***Prunella grandiflora* – didžiažiēdè iuodgaīvē**Prunus – slvā***Prunus spinosa* – dvgióji slvā**Pulmonaria – plaūtè***Pulmonaria angustifolia* – siauralāpè plaūtè

Pulsatilla – šilagėlė

Pulsatilla patens – vėjalaūndė šilagėlė

Radiola – žarotūnė

Radiola linoides – lininė žarotūnė

Rhynchospora – saidrė

Rhynchospora fusca – rusvėji saidrė

Salix – kařklas

Salix lapponum – laplāndinis kařklas

Salix myrtilloides – mėlvnialāpis kařklas

Salix repens – gulsčiasis kařklas

Salsola – drūskė

Salsola kali – smiltėninė drūskė

Salvia – šalavijas

Salvia pratensis – pėevinis šalavijas

Saxifraga – uōlaskėlė

Saxifraga hirculus – pėlkinė uōlaskėlė

Scabiosa – žvaigždūnė

Scabiosa columbaria – balaūdinė žvaigždūnė

Schoenus – vikšrėnis

Schoenus ferrugineus – rusvāsīs vikšrėnis

Scolochloa – nendrūnė

Scolochloa festucacea – eraičėninė nendrūnė

Selinum – kalnāsargis

Selinum dubium – pėlkinis kalnāsargis

Seseli – auksveitis

Seseli annuum – pėevinis auksveitis

Sesleria – mėlėtas

Sesleria caerulea – melsvāsīs mėlėtas

Silene – naktėžiedė

Silene chlorantha – žalsvėji naktėžiedė

Silene lituanica – lietūvinė naktėžiedė

Sparganium – šiūrpis

Sparganium angustifolium – siauralāpis šiūrpis

Stachys – notrė

Stachys recta – stačėoji notrė

Succisella – rātenas

Succisella inflexa – pēlkinis rātenas

Swertia – patvīnis

Swertia perennis – daugiamētis patvēnis

Tephroseris – žīlstē

Tephroseris palustris – gaurúotoji žīlstē

Teucrium – berūtis

Teucrium scordium – raudonžiēdis berūtis

Thesium – līnlapis

Thesium ebracteatum – plikažiēdis līnlapis

Tofieldia – pudmē

Tofieldia calyculata – taurīnē pudmē

Tragopogon – pūtelis

Tragopogon gorskianus – Gorskio pūtelis

Trifolium – dābilas

Trifolium lupinaster – penkialāpis dābilas

Trifolium rubens – ilgagaļvis dābilas

Triglochin – narýtžolē

Triglochin maritimum – paiúrīnē narýtžolē

Tripolium – astruōlis

Tripolium pannonicum – drūskinis astruōlis

Tripolium pannonicum subsp. *tripolium* – drūskinio astruōlio trispālvis pórūšis

Veratrum – čemerŃs

Veratrum album – baltās čemerŃs

Vicia – vīkis

Vicia lathyroides – pavasarīnis vīkis

Vicia pisiformis – žirnalāpis vīkis

Viola – našlāitē

Viola stagnina – griovīnē našlāitē

Viola uliginosa – liúnīnē našlāitē